

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 11 (1950)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Rapport annuel de la Société fédérale des orchestres pour 1949

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

grammes des concerts de nos sections pourrait être rendue plus efficace et plus générale s'il y avait moyen de joindre au programme des explications analytiques à la portée de tout amateur de la musique. Mais, souvent il est difficile de se les procurer, faute de personnalités ou de manuels capables de fournir les explications désirées. Ces derniers temps, le comité central ou la rédaction de «Sinfonia» ont été saisis à plusieurs reprises de demandes de ce genre. Le comité central serait à même de recommander à l'assemblée une personnalité disposée à fournir aux sections des analyses et des explications de programmes désirées à un tarif modeste de 8.— à 10.— fr., en allemand et en français, et d'organiser un service officiel auquel toutes les sections pourraient s'adresser pour obtenir ce genre d'informations. Le comité central recommande de créer un tel service.

A d 12 : Le comité central prie toutes les sections qui désireraient organiser l'Assemblée générale des délégués de la S. F. O. pour l'année 1951, de bien vouloir s'adresser, avant l'assemblée de Delémont, par écrit avec une demande respective au président central. Le comité central recommande, cependant, pour des motifs d'ordre technique et psychologique, d'organiser cette assemblée en Suisse orientale ou centrale.

Au nom du comité central: R. Botteron, président central.

## *Rapport annuel de la Société fédérale des orchestres pour 1949*

### **Introduction.**

1949 est certainement une année marquante dans les annales de notre association: une année de consolidation de ses bases et de développement de sa structure.

Elle peut être classée sous le signe d'un perfectionnement de ses institutions et de ses sections.

Trois conférences de présidents, trois cours de directeurs, une assemblée de délégués et trois séances de comité central la jalonnent.

L'intérêt pour l'art semble en croissance dans les masses populaires. Nous pouvons modestement prendre notre part de cet état réjouissant, car nos sections y travaillent au premier plan et sont, chacune dans son coin de pays, les porteurs de la culture au sens vrai du mot.

### **Assemblée des délégués.**

L'assemblée ordinaire a eu lieu le 15 mai 1949 dans la riante cité bernoise de Münsingen. 115 délégués, 4 invités, 2 membres d'honneur et 8 membres du comité central et de la Commission de musique y participèrent. La Société fédérale de musique et la Société fédérale de chant nous firent l'honneur de

s'y faire représenter chacune par un délégué en les personnes de MM. Rumpel, président central, de Balsthal et le notaire Scheidegger de Berne.

Les membres honoraires étaient représentés par MM. E. Mathys de Berne et G. Huber de Zurich-Altstetten.

L'assemblée des délégués liquida, en premier lieu, les questions statutaires. A cet égard, nous nous en référons aux procès-verbal paru dans les Nos 6—7/1949 de «Sinfonia».

La veille au soir, un concert donné par l'Orchestre de Münsingen sut divertir jeunes et vieux.

### Vétérans fédéraux.

A l'assemblée du 15 mai, 21 membres ayant plus de 35 ans d'activité furent désignés en qualité de vétérans fédéraux. La liste en a été publiée dans les Nos 6—7/1949 de «Sinfonia». Nous félicitons ces infatigables propagateurs de la musique orchestrale et leur adressons le souhait de pouvoir continuer longtemps encore leur activité au sein de leurs sections respectives.

### Autorités de la S. F. O.

a) Comité central. La période de fonctions étant révolue, de nouvelles élections étaient prévues en 1949. Les membres sortants du Comité central, acceptant une réélection, furent réélus à l'unanimité en bloc. Ce sont:

Président central:	Robert Botteron, Berne.
Vice-président:	Paul Schenk, Wil.
Secrétaire:	Louis Zihlmann, Soleure.
Caissier:	Ernest Meisterhans, Winterthour.
Bibliothécaire:	Carlo Olivetti, Staefa.

Les deux postes statutaires de secrétaire de langue française et d'assesseur, furent laissés encore une fois sans titulaires par mesure d'économie.

Le Comité central a tenu trois séances au cours de l'année: le 26 février à Zurich, le 14 mai à Münsingen et le 8 octobre à Zurich. C'est par mesure d'économie qu'il fut renoncé à d'autres séances. Ceci a, toutefois, occasionné une correspondance volumineuse, qui a provoqué un gros travail supplémentaire.

b) Commission de musique. Comme le Comité central, la Commission de musique est nommée pour une période de trois ans. Le Comité central a donc tacitement réélu membres de cette commission:

Président:	G. Feßler-Henggeler, chef d'orchestre à Baar.
Membres:	A.-E. Cherbuliez, professeur à Zurich, Dr. Ed. M. Fallet à Berne.

Au cours de l'année écoulée, la commission de musique s'est réunie une fois à Zurich pour la mise au point du nouveau catalogue de la bibliothèque. Le Dr. Fallet se rendit encore dans le même but, au siège de la bibliothèque à Staefa. Finalement, il corrigea toutes les épreuves d'imprimerie. Les autres tractations furent liquidées par correspondance.

## Mutations.

Au cours de l'année, les orchestres suivants quittèrent la S. F. O.:

Orchestre de Sierre (dissolution), 14 mai 1949  
Orchestre de St-Gall-Ouest (dissolution), 30 avril 1949  
Orchestre «Pro Musica», Bâle, 31 décembre 1949  
Petit orchestre à cordes Horgen (dissolution), 31 décembre 1949  
Orchestre paroissial Männedorf, 31 décembre 1949  
Orchestre C. V. J. M., St-Gall, 31 décembre 1949

Par contre, les orchestres suivants furent admis au sein de la S. F. O.:

Orchestre symphonique valaisan d'amateurs, Sion, 14 mai 1949  
Kammerorchester (allemand) Bienne, 1er juillet 1949  
Orchestre de Lyß (rentrée), 1er juillet 1949  
Orchestre Oerlikon, 1er juillet 1949  
Orchestre de Bremgarten (Argovie), 1er août 1949  
Orchestre «Cecilia», Rapperswil (réadmission), 1er août 1949  
Orchestre Schmerikon, 8 octobre 1949  
Gundeldingerorchestre, Bâle, 1er novembre 1949

Effectif au 1er janvier 1949 . . . . .	105 sections
Sorti . . . . .	6 sections
Admis . . . . .	8 sections
Effectif au 31 décembre 1949 . . . . .	107 sections

Il existent certainement encore des orchestres qui n'appartiennent pas à la S. F. O. C'est la tâche de chaque section de les gagner à notre association, tout au moins de les signaler au Comité central.

## Finances.

Les comptes de la S. F. O. paraîtront dans l'un des prochains Nos de «Sinfonia». Nous y renvoyons nos lecteurs.

## Conférence de présidents.

Trois conférences de présidents furent organisées au cours de l'année: Le 20 mars à Bienne (pour les sections romandes), le 20 novembre à Lucerne et le 27 novembre à Langenthal. A Bienne, malgré que la conférence fût convoquée dans la période des billets du dimanche, trois sections seulement se firent représenter. Nous osons espérer que la prochaine séance des présidents de Suisse romande sera mieux revêtue. Par contre, les deux autres conférences furent fortement fréquentées. Un cours pour bibliothécaires y était adjoint et nous adressons nos remerciements les plus vifs à M. Jakob Moos, bibliothécaire de l'orchestre des cheminots de Berne pour le magnifique travail qu'il y présenta.

Toutes ces rencontres furent bien mises à profit. On y entendit de bonne musique, ce qui fut également très goûté.

Le travail de E. Meisterhans, «Situation actuelle des Orchestres d'amateurs», fut remis à chaque section au cours de l'année.

### **Cours de directeurs.**

L'assemblée des délégués a décidé la continuation des cours pour directeurs-amateurs. Trois eurent lieu au cours de l'année 1949: le 30 janvier à Olten, le 24 avril à Lucerne et le 9 octobre à Wil. Les trois cours traitèrent le programme publié dans les Nos 11—12/1948 de «Sinfonia». L'honneur de diriger ces cours revint encore à M. Cherbuliez, qui sut charmer ses auditeurs tout en leur inculquant les notions utiles à la direction. En leur nom et au nom du comité central nous l'en remercions vivement. La première étape est ainsi terminée. Le Comité central a établi le programme d'une nouvelle étape (voir «Sinfonia» No 12/1949). Les nouveaux cours sont prévus aux dates suivantes: 22 janvier à Wil, 29 janvier à Olten, 19 février à Lucerne et 5 mars à Bienne. Nous aurons ainsi répondu à un véritable besoin et il est réjouissant d'entendre les participants s'exprimer au sujet de ces cours.

### **Bibliothèque centrale.**

Le rapport de la bibliothèque paraîtra dans le No 4—5/1950 de «Sinfonia». Disons aujourd'hui déjà que 421 oeuvres furent prêtées au cours de 1949. C'est le record annuel des prêts à ce jour et une preuve de l'utilité de notre belle institution, une preuve aussi que partout, en 1949, on a travaillé d'arrache-pied.

Vers la fin de l'année, enfin, l'envoi du nouveau catalogue put se faire. Celui-ci est ordonné de façon à servir rapidement. On appréciera tout spécialement les indications concernant les instruments demandés par chaque oeuvre. Après chaque chapitre, des blancs permettront à l'avenir de coller les adjonctions nécessaires. Un simple coup d'oeil sur ce catalogue montre le travail immense accompli pour sa mise au point. Combien d'heures de loisir notre bibliothécaire central a-t-il passées à ce travail? Nous estimons ces sacrifices à leur juste valeur et adressons ici à Madame et Monsieur Olivetti notre bien chaleureux merci. Nous adressons également un grand merci à la Commission de musique qui eut sa part de soucis. Puisse cette oeuvre rendre de grands services à toutes nos sections.

Naturellement, les frais d'impression grevèrent notre caisse de façon sérieuse. Afin de permettre au plus vite à notre Fonds de musique de reprendre ses achats réguliers, nous engageons les sections à se procurer le plus possible d'exemplaires du nouveau catalogue. Ceci ne sera pas un luxe puisqu'il leur permettra de préparer plus rapidement leurs programmes de concerts.

Il découle de ceci qu'en 1949 les achats d'oeuvres musicales furent réduit au minimum nécessaire. En 1950, ces achats vont reprendre, au rythme que les circonstances permettront.

### **Subvention fédérale.**

Dans sa lettre du 28 avril 1949, le Département fédéral de l'Intérieur nous avisa que la subvention fédérale nous serait versée à la fin de l'année. Nous remercîâmes chaleureusement les autorités fédérales de leur geste, cette subvention nous permettant de remplir notre tâche essentiellement culturelle sans trop de soucis financiers. Le 18 juin, nous nous sommes permis d'adresser une demande pour le versement de la même subvention en 1950.

### **SUISA.**

Notre représentation dans la Commission de recours de la SUISA (Société suisse des auteurs et éditeurs) n'a subi aucun changement. Il n'y eut, d'autre part, aucune séance en 1949.

### **Journal officiel «Sinfonia».**

Notre journal parut 6 fois en numéro simple et 3 fois en numéro double. A côté des articles intéressants dus à la plume du rédacteur, on y trouva les nouvelles du Comité central et des sections.

Le nombre des abonnements s'est légèrement accru. Il n'est pas encore ce qu'on serait en droit d'espérer. Ce serait beau si en 1950 plusieurs comités annonçaient des abonnements collectifs! Ce serait peut-être un moyen de remarquer un peu mieux les décisions des autorités de la S. F. O.

### **Relations avec d'autres associations.**

Au courant de l'année, le Département fédéral de l'Intérieur demanda notre avis sur l'opportunité de créer un «Comité national de la Musique», institution recommandée par l'UNESCO. Avant de donner une réponse définitive, nous attendîmes qu'une conférence réunisse toute les associations intéressées.

La participation à notre assemblée de délégués de la Société fédérale de Musique et de la Société fédérale de chant fut un fait marquant qui, nous l'espérons, se renouvellera et amènera des relations plus suivies entre nos associations.

### **Sections.**

Dans leurs rapports annuels, les sections font preuve d'une activité réjouissante. De riches programmes ont été mis au point, souvent avec des solistes renommés de Suisse et de l'étranger: concerts symphoniques, oratorios, opéras et opérettes, sérénades, concerts de bienfaisance etc. Souvent, plusieurs membres donnèrent un coup de main précieux à d'autres sections. Il faut remarquer aussi que le cercle des auditeurs amateurs de bonne musique s'agrandit. On devient plus difficile, ce qui accroît d'autant plus notre responsabilité.

### **Jubilé de sections.**

Au cours de 1949, trois sections eurent la joie de fêter le 25<sup>e</sup> anniversaire de leur fondation: L'Orchestre de la SUVA de Lucerne, l'Orchestre de Reußbühl et l'Orchestre paroissial de St-Pierre-Fusterie à Genève. Le Comité central se fit représenter aux cérémonies commémoratives et son délégué, tout en apportant les félicitations et les voeux de la S. F. O., eut l'occasion de resserrer les liens qui doivent unir sections et Comité central. On lira un rapport de ces manifestations dans les Nos 6—7 et 8—9/1949 et 2/1950 de «Sinfonia».

### **Jubilé de directeur.**

L'Orchestre de Soleure organisa un concert d'adieux qui fut en même temps le couronnement de l'activité de son chef, M. Richard Flury, durant 30 années. La S. F. O. tient à se joindre aux remerciements adressés à M. Flury et à lui souhaiter une agréable retraite. M. Flury a beaucoup oeuvré dans le domaine de l'orchestre et a ainsi bien mérité de la patrie.

Les mêmes remerciements sont dus à MM. Ernst Kunz et Joseph Iten dont le premier a fêté en 1949 le jubilé de trente ans de direction artistiquement féconde comme chef de l'Orchestre municipal de Olten, et le second a pu célébrer également au cours d'un concert ayant eu lieu en novembre 1949 la trentième année de son activité comme directeur musical de la Société d'orchestre de Bremgarten.

### **Divers.**

Y a-t-il avantage à ne relater que ce qui va bien dans un rapport annuel? Toute rose a ses épines, et relever celles-ci est parfois un bon moyen de les faire disparaître. Nous avons encore des sections qui ne répondent même pas aux circulaires qu'elles reçoivent, ou qui s'y décident longtemps après le délai prescrit. D'autres ne renvoient pas le matériel emprunté à la bibliothèque centrale, malgré les réclamations réitérées, tandis que d'autres encore renvoient du matériel incomplet. Quelques-unes ignorent complètement les règlements et annoncent, par exemple, un vétéran, sur un bout de papier quelconque, alors que des formules sont à disposition, permettant une inscription complète et valable. Ces «pêcheurs» ne comprendront-ils donc jamais qu'en agissant ainsi, ils compliquent inutilement le travail des hommes à la tête de notre association? Nous espérons qu'à l'avenir ces «amateurs de l'à-peu-près» disparaîtront complètement afin que le temps des membres du comité central puisse être employé plus utilement.

### **Remerciements.**

Nous remercions d'abord tous les comités de sections, tous les membres, tous les directeurs, pour leur travail au service de la diffusion de la bonne musique. Nous remercions nos autorités fédérales, en particulier le chef du Département fédéral de l'Intérieur, M. le conseiller fédéral Etter, pour sa com-

préhension et son encouragement moral et financier. Je remercie mes collègues du Comité central, les membres de la Commission de musique, le directeur de nos cours et rédacteur de notre organe officiel, ainsi que son éditeur. Nous remercions encore nos membres passifs pour leur aide précieuse. Les efforts de chacun ont contribué à la bonne marche de notre S. F. O. et nous leur en sommes reconnaissants.

Berne, 17 janvier 1950.

## SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DES ORCHESTRES

Le président central: Sig. Robert Botteron.

Note de la rédaction: Nous remercions vivement M. Chs. Jeanprêtre, Président de l'orchestre de chambre Romand de Bienne, d'avoir bien voulu cette fois se charger de la rédaction française du rapport annuel de la S. F. O. et d'avoir déchargé ainsi le rédacteur de «Sinfonia» se trouvant à court de temps à la fin du semestre universitaire et obligé, d'ailleurs, de diriger, aux mois de janvier et de février, trois cours de direction S. F. O. pendant trois dimanches entiers.

### Unsere Programme. — Nos Programmes.

**Orchesterverein Einsiedeln.** Leitung: V. Eberle. 19. 6. 49. Programm: 1. H. Heußler, Zürich, Marsch. 2. Fr. v. Suppé, Ouvertüre zur Operette «Dichter und Bauer». 3. J. Strauß, Kaiserwalzer. 4. Fr. Schubert, Ballettmusik aus «Rosamunde». 5. Fr. Lehar, Gold und Silber, Walzer. 6. R. Planquette, Die Glocken von Corneville, Fantasie. 7. O. Straus, Walzerträume. 8. A. Rossow, Spiel und Sport, Marsch.

**Orchesterverein Gerliswil.** Leitung: A. Schmid-Zbinden. 8. 12. 49. Mozart-Konzert. Programm: 1. Vortrag über Mozart. 2. Eine kleine Nachtmusik, für Streicher, 1. Satz. 3. Männerchor. 4. Violinsonate. 5. Ave verum, für Männerchor und Streichorchester. 6. Ouvertüre zur Oper «Die Zauberflöte». 7. Streichquartett. 8. Dir, Seele des Weltalls, Kantate für Männerchor und Orchester. 8. Klavierkonzert Nr. 21; Solist: F. Felix.

**Orchesterverein Horgen.** Leitung: G. Feßler-Henggeler. 20. 11. 49. Konzert. Programm: 1. G. Niedermann, Herr Christe, komm in unsere Not, für Chor und Orchester. 2. Chor a cappella. 3. G. Niedermann, Abendsegens, Frauenchor mit Instrumenten. 4. Chor a cappella. 5. J. Haydn, Symphonie (mit dem Paukenschlag) in G-dur. 6. F. Mendelssohn, Lobgesang für Gemischten Chor, Soli und Orchester.

**Orchesterverein Huttwil.** Leitung: Rud. Bühlmann. 23. 1. 49. Konzert. Programm: 1. W. A. Mozart, Ouvertüre zum Schuldrama «Apollo et Hyacinthus». 2. J. Haydn, Adagio aus der Symphonie in Es-dur. 3. Klavierlieder. 4. W. A. Mo-